

ЛЮБИМАЯ КОЛЛЕКЦИЯ

ЛЮБИМАЯ КОЛЛЕКЦИЯ

АГАТА
КРИСТИ

ТАИНСТВЕННЫЙ
ПРОТИВНИК



МОСКВА
2019

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
К82

Agatha Christie
THE SECRET ADVERSARY

Copyright © 1922 Agatha Christie Limited.
All rights reserved.

AGATHA CHRISTIE, TOMMY AND TUPPENCE and the Agatha
Christie Signature are registered trademarks of Agatha Christie
Limited in the UK and elsewhere.
All rights reserved

Разработка серии *А. Саукова*
Иллюстрация на обложке *Ф. Барбышева*

Кристи, Агата.
К82 Таинственный противник / Агата Кристи ; [пер. с англ. А. С. Петухова]. — Москва : Эксмо, 2019. — 384 с.

ISBN 978-5-04-102797-1

Томми Бересфорд и Таппенс Коули — настоящая сладкая парочка. Но есть одна проблема: у них нет ни денег, ни работы и они всегда на мели. Тогда в их головы приходит решение открыть собственное предприятие «Молодые авантюристы лтд.», ибо мошенничать получается у них лучше всего. А вот и первый заказ от некоего мистера Виттингтона. Плата за услуги отличная, но дело такое странное, что Таппенс решает не открывать свое настоящее имя и представляется именем, которое случайно подслушала в разговоре Виттингтона с другим человеком. И вдруг заказчик меняется в лице, поспешно уходит, почему-то отдав Таппенс большую сумму денег, а вскоре бесследно исчезает с горизонта авантюристов. Заинтригованные Бересфорд и Коули желают узнать, кто же этот Виттингтон и почему он так боится имени Джейн Финн...

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-102797-1

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

*Всем тем, кто живет скучной
и монотонной жизнью, не теряя
надежды однажды испытать
все прелести и опасности
настоящего приключения*

Пролог

В два часа пополудни, 7 мая 1915 года, «Лузитания»¹ получила в корпус одну за другой две торпеды и стала быстро погружаться. Шлюпки были спущены на воду в максимально короткий срок, и женщины и дети выстроились в очередь с правого борта. Некоторые из них продолжали отчаянно цепляться за мужей и отцов, другие крепко прижимали детей к груди. Немного в стороне в одиночестве стояла девушка. Она была очень молода — на вид ей было не более восемнадцати лет. Она совсем не выглядела испуганной и смотрела прямо перед собой печальным и твердым взглядом.

— Прошу прощения...

Услышав мужской голос, девушка вздрогнула и повернулась на звук.

Она несколько раз видела говорившего среди пассажиров первого класса. У него был несколь-

¹ Британский трансатлантический пассажирский теплоход. 7 мая 1915 г. был торпедирован немецкой субмариной; погибло 1198 человек из 1959 бывших на борту. В 1907 г. было признано самым большим пассажирским судном в мире, а в 1907 – 1909 гг. считалось самым быстрым.

ко загадочный вид, и это дразнило ее воображение. На пароходе мужчина ни с кем не общался, а если кто-то пытался с ним заговорить, то он мгновенно пресекал эти попытки. Помимо всего прочего, у него была привычка бросать через плечо быстрые, подозрительные взгляды.

Сейчас же, заметила девушка, он был очень возбужден. На лбу у него выступили капельки пота, и было видно, что незнакомец невероятно напуган. А ведь он совсем не производил впечатления человека, который может испугаться, столкнувшись со смертью!

— Простите? — Ее печальные глаза взглянули на него вопросительно.

Мужчина стоял и смотрел на нее с нерешительностью отчаяния.

— Это необходимо, — пробормотал он себе под нос. — Да, это единственный выход... Вы американка? — неожиданно громко обратился он к девушке.

— Да.

— И вы патриотка?

— Мне кажется, вы не имеете права задавать такой вопрос, — ответила девушка, зардевшись. — Конечно, патриотка!

— Не сердитесь. Вы просто не представляете себе, что поставлено на карту. Мне просто необходимо кому-то довериться, и это обязательно должна быть женщина.

— Почему?

— Потому что «сначала женщины и дети»... — Он оглянулся и понизил голос. — У меня с собой документы — документы чрезвычайной важности. Они могут изменить ход войны для Союзников¹. Вы меня понимаете? Эти документы необходимо спасти во что бы то ни стало. Вы возьмете их с собой?

Девушка протянула ему руку.

— Подождите. Я должен предупредить вас, что если за мною следят, то и вы в опасности. Правда, я не думаю, что за мной следили, но кто знает... Так что опасность не исключается. Вы думаете, что у вас хватит мужества пройти через все это?

Девушка улыбнулась.

— Все будет в порядке. И я горжусь, что ваш выбор пал на меня. Что я должна буду с ними сделать?

— Следите за газетами. Я помещу объявление в колонке «частных объявлений» «Таймс». Оно будет начинаться со слов «Товарищ по плаванию...». Если в течение трех дней в газете ничего не появится, то знайте, что со мною все кончено. Тогда отнесите пакет в американское посольство и передайте его послу из рук в руки. Вам все понятно?

— Абсолютно.

¹ Члены коалиции Антанта (Великобритания, Франция, Россия, позже США, Бельгия, Япония и т.д.), воевавшие в Первую мировую войну против т. н. держав Тройственного союза (Германии, Австро-Венгрии и до 1915 г. Италии).

10 *Агата Кристи*

— Тогда будьте готовы, а я с вами прощаюсь. — Он взял ее руки в свои. — Прощайте, и да хранит вас Бог, — произнес он громким голосом.

Девушка почувствовала в руках пакет, завернутый в клеенку.

На «Лузитании» наконец определились со списком тех, кого спасали с правого борта.

Услышав короткую команду, девушка заняла свое место в шлюпке.

Глава 1

«МОЛОДЫЕ АВАНТЮРИСТЫ ЛТД¹»

— Томми, старина!

— Таппенс, старушка!

Молодые люди бросились в объятия друг друга и мгновенно перегородили выход из подземки на станции «Дувр-стрит». Обращения «старик» и «старушка» не должны были никого обмануть, потому что на двоих им было не более сорока пяти лет.

— Не видел тебя целую вечность, — продолжил молодой человек. — Куда направляешься? Может, перекусим вместе? Здесь, похоже, нам не очень рады — мы перегородили весь проход. Давай-ка убираться отсюда.

Девушка согласилась, и они двинулись вниз по Дувр-стрит в сторону Пикадилли.

— Итак, — сказал Томми, — куда направимся?

Чуткое ухо мисс Пруденс² Коули, известной своим ближайшим друзьям под загадочным именем

¹ Лтд. (Limited liability company) — компания с ограниченной ответственностью, владельцы которой, в случае банкротства, отвечают только уставным капиталом.

² В переводе на русский язык значит «рассудительность», «благоразумие».

«Таппенс»¹, уловило в его голосе тревожные нотки. Она немедленно насторожилась.

— Томми, ты выпил!

— Ни капельки, — сказал Томми малоубедительным голосом. — Совсем нет денег.

— Ты всегда был жутким вруном, — грозно произнесла Таппенс. — Помнишь, как тебе удалось убедить сестру Гринбек, что доктор прописал тебе пиво в качестве тонизирующего средства, но забыл отметить это в твоей медицинской карте?

Томми закашлялся.

— Такое не забудешь! А как взбесилась эта старая кошка, когда узнала правду... Хотя, в общем-то, она была не так уж плоха, старушка Гринбек! Отличный госпиталь — и, наверное, закрыт, как и все остальные.

Таппенс вздохнула:

— Да. Значит, и ты тоже?

Томми кивнул:

— Два месяца назад.

— Выходное пособие? — поинтересовалась Таппенс.

— Уже потратил.

— Не может быть, Томми!

— Не волнуйся, старушка! Это был вовсе не пьяный загул. Просто мне так не повезло! Стоимость жизни — простой, незамысловатой — я бы даже сказал, деревенской, сегодня, уверяю тебя, если тебе это еще неизвестно...

¹ Таппенс — прозвание английской двухпенсовой монеты.

— Дитя мое, — прервала его Таппенс, — нет ничего в этом мире, чего бы я *не знала* относительно стоимости жизни. А вот, кстати, «Лайонс»¹ — но сразу договоримся, что каждый платит за себя. Вот так! — И Таппенс первая поднялась по ступеням.

Кафе было забито под завязку, и им пришлось бродить по залу в поисках свободного столика, одновременно прислушиваясь к обрывкам разговоров.

— И ты знаешь, она села и *расплакалась*, когда я сказал, что квартиру ей не оставляю...

— Милочка, это очень *выгодная покупка!* Нечто подобное Мэйбл Льюис привезла из Парижа...

— Иногда, случайно, можно услышать очень смешные вещи, — пробормотал Томми. — Я сегодня проходил мимо двух личностей, и они говорили о какой-то Джейн Финн. Ты когда-нибудь слышала что-то подобное?

Но в этот момент две пожилые дамы встали из-за стола и собрали свои свертки — Таппенс мгновенно опустилась на один из освободившихся стульев.

Молодой человек заказал чай и булочки, девушка — чай и тост с маслом.

— И чай должен быть в двух чайниках, — сурово приказала она официанту.

Томми уселся напротив нее. На голове у него красовалась копна тщательно зализанных назад рыжих волос. У молодого человека было приятное, задиристое лицо — в нем не имелось ничего особенного,

¹ Известное лондонское кафе.

зато ясно было видно, что его обладатель — настоящий джентльмен и спортсмен. Коричневый костюм был хорошо скроен, но, к сожалению, вытерт до последней степени.

Сидя за столом, они выглядели вполне современной парочкой. Таппенс не была красавицей, но в мелких чертах ее небольшого личика с решительным подбородком был виден характер и какое-то очарование. Большие, широко посаженные серые глаза девушки, подернутые поволокой, прямо смотрели из-под прямых черных бровей. На ее коротких черных волосах сидела маленькая ярко-зеленая шляпка, а очень короткая и здорово поношенная юбка была оправдана неожиданной изящностью колен. Весь ее внешний вид дышал неприкрытой изысканностью.

Наконец принесли чай, и Таппенс, оторвавшись от своих размышлений, разлила его по чашкам.

— Итак, — произнес Томми, погрузив зубы в булочку, — давай-ка рассказывай. Не забывай, что последний раз я видел тебя в госпитале в шестнадцатом году.

— Очень хорошо, — ответила Таппенс, отдавая должное тосту с маслом, — тогда слушай полную биографию мисс Пруденс Коули, пятой дочери архидьякона¹ Коули из Литтл-Мисенделл в графстве Саффолк. Мисс Коули отказалась от преимуществ — и каторги — отчего дома в самом начале

¹ Представитель епископа при надзоре за епархиями.

войны и направила свои стопы в Лондон, где начала работать в офицерском госпитале. Первый месяц она мыла каждый день по шестьсот сорок восемь тарелок; на второй месяц ее повысили и доверили вытирать вышеупомянутые тарелки. Третий месяц — ее опять повысили и доверили чистить картошку; четвертый месяц — еще одно повышение, и теперь она режет хлеб и масло; пятый месяц — она назначается на должность уборщицы, вооруженной шваброй и ведром; шестой месяц — еще одно повышение, и теперь она уже официантка. На седьмом месяце ее приятный внешний вид и безукоризненные манеры позволяют ей стать официанткой в столовой для сестер! Восьмой месяц приносит ей карьерную неудачу — сестра Бонд съедает яйцо сестры Вестхавен. Громкий скандал! Виновница — естественно, официантка! Невнимательность в таких важных вопросах не может остаться безнаказанной, и она вновь возвращается к своей швабре и ведру! Вот из-за каких пустяков рушатся иногда карьеры сильных мира сего... Девятый месяц — повышение до разрешения убирать палаты, в одной из которых она находит друга своего детства лейтенанта Томаса Бересфорда... здесь ты можешь поклониться, Томми. К тому моменту я не видела тебя пять долгих лет. Встреча была трогательной до слез. Десятый месяц — выговор за посещение кинотеатра в компании одного из пациентов (а именно — вышеозначенного лейтенанта Томаса Бересфорда). Одиннадцатый и двенадцатый месяцы — триумфальное возвращение к обязанно-